

PART II / PARTIE II

Volume 37, No. 1 / Volume 37, n° 1

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2016-01-31

ISSN 2291-0417 (Online / en ligne)

TABLE OF CONTENTS /
TABLE DES MATIÈRES

SI: Statutory Instrument /
TR: Texte réglementaire

R: Regulation /
R: Règlement

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
SI-001-2016 TR-001-2016	Financial Administration Act, coming into force Loi sur la gestion des finances publiques—Entrée en vigueur	1
R-109-2015 R-109-2015	Big Game Hunting Regulations, amendment Règlement sur la chasse au gros gibier—Modification	2
R-110-2015 R-110-2015	Wildlife Management Zones and Areas Regulations, amendment Règlement sur les zones et régions de gestion de la faune	3
R-001-2016 R-001-2016	Business Corporations Regulations, amendment Règlement sur les sociétés par actions—Modification	6
R-002-2016 R-002-2016	Condominium Regulations, amendment Règlement sur les condominiums—Modification	7
R-003-2016 R-003-2016	Mechanics Lien Forms Regulations, amendment Règlement sur les formules du privilège des constructeurs et des fournisseurs de matériaux—Modification	9
R-004-2016 R-004-2016	Jury Regulations, amendment Règlement sur le jury—Modification	10
R-005-2016 R-005-2016	Big Game Hunting Regulations, amendment Règlement sur la chasse au gros gibier—Modification	13
R-006-2016 R-006-2016	Mobile Core Bathurst Caribou Management Zone Regulations Règlement sur la zone de gestion du noyau de population mobile du caribou de Bathurst	14

STATUTORY INSTRUMENTS / TEXTES RÉGLEMENTAIRES

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

SI-001-2016

2016-01-20

**FINANCIAL ADMINISTRATION ACT,
coming into force**

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 184 of the *Financial Administration Act*, S.N.W.T. 2015, c.13, orders that such Act come into force April 1, 2016.

**LOI SUR LA GESTION DES FINANCES
PUBLIQUES**

TR-001-2016

2016-01-20

**LOI SUR LA GESTION DES FINANCES
PUBLIQUES—Entrée en vigueur**

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 184 de la *Loi sur les finances publiques*, L.T.N.-O. 2015, ch. 13, décrète que cette loi entre en vigueur le 1^{er} avril 2016.

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

WILDLIFE ACT

R-109-2015

2015-12-22

**BIG GAME HUNTING REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 173 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. **The *Big Game Hunting Regulations*, established by regulation numbered R-019-92, are amended by these regulations.**
2. **Items 4, 9 and 14 of Part 11A in the Schedule are each amended by striking out “2” in Column VI and substituting “4”.**
3. **Items 20, 25 and 30 of Part 11A in the Schedule are each amended by adding “, 4” after “2” in Column VI.**
4. **Item 2 of Part 11B in the Schedule is repealed.**

LOI SUR LA FAUNE

R-109-2015

2015-12-22

**RÈGLEMENT SUR LA CHASSE AU
GROS GIBIER—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 173 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. **Le *Règlement sur la chasse au gros gibier*, pris par le règlement n° R-019-92, est modifié par le présent règlement.**
2. **Les numéros 4, 9 et 14 de la partie 11A de l'annexe sont modifiés par suppression de «2», à la colonne VI, et par substitution de «4».**
3. **Les numéros 20, 25 et 30 de la partie 11A de l'annexe sont modifiés par insertion de «, 4», après «2», à la colonne VI.**
4. **Le numéro 2 de la partie 11B de l'annexe est abrogé.**

WILDLIFE ACT

R-110-2015

2015-12-22

**WILDLIFE MANAGEMENT ZONES AND
AREAS REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 173 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Wildlife Management Zones and Areas Regulations, R.R.N.W.T. 1990, c.W-15, are amended by these regulations.*

2. Item 3 of Part 7 in Schedule B is repealed and the following is substituted:

3. Wildlife Management Zone U is subdivided into Wildlife Management Muskox Area U/MX/01, as set out below:

**WILDLIFE MANAGEMENT MUSKOX AREA
U/MX/01:**

(a) All that portion of the Northwest Territories, as shown on the National Topographic Series Maps 65D of Snowbird Lake, Edition 2, 65E of Boyd Lake, Edition 2, 65L of Carey Lake, Edition 2, 65M of Clarke River, Edition 2, 75A of Wholdaia Lake, Edition 2, 75B of Abitau Lake, Edition 3, 75C of Hill Island Lake, Edition 4, 75D of Fort Smith, Edition 3, 75E of Taltson Lake, Edition 3, 75F of Nonacho Lake, Edition 3, 75G of McCann Lake, Edition 2, 75H of Rennie Lake, Edition 2, 75-I of Beaverhill Lake, Edition 3, 75J of Lynx Lake, Edition 3, 75K of Reliance, Edition 2, 75L of Snowdrift, Edition 2, 75M of Mackay Lake, Edition 4, 75N of Walmsley Lake, Edition 3, 75-O of Artillery Lake, Edition 5, 75P of Hanbury River, Edition 3, 76A of Baillie River, Edition 2, 76B of Healey Lake, Edition 3, 76C of Aylmer Lake, Edition 4, 85A of Klewi River, Edition 2, 85H of Fort Resolution, Edition 4 and 85-I of Hearne Lake, Edition 6, produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Map Office, Department of Natural Resources, Ottawa, and being more particularly described as follows:

LOI SUR LA FAUNE

R-110-2015

2015-12-22

**RÈGLEMENT SUR LES ZONES
ET RÉGIONS DE GESTION DE
LA FAUNE—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 173 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le Règlement sur les zones et régions de gestion de la faune, R.R.T.N.-O. 1990, ch. W-15, est modifié par le présent règlement.

2. Le numéro 3 de la partie 7 à l'annexe B est abrogé et remplacé par ce qui suit :

3. La zone de gestion de la faune U est subdivisée en région de gestion du boeuf musqué U/MX/01 comme suit :

**RÉGION DE GESTION DU BOEUF MUSQUÉ
U/MX/01 :**

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest, telle qu'indiquée sur les cartes du Système national de référence topographique 65D de Snowbird Lake, deuxième édition, 65E de Boyd Lake, deuxième édition, 65L de Carey Lake, deuxième édition, 65M de Clarke River, deuxième édition, 75A de Wholdaia Lake, deuxième édition, 75B d'Abitau Lake, troisième édition, 75C de Hill Island Lake, quatrième édition, 75D de Fort Smith, troisième édition, 75E de Taltson Lake, troisième édition, 75F de Nonacho Lake, troisième édition, 75G de McCann Lake, deuxième édition, 75H de Rennie Lake, deuxième édition, 75-I de Beaverhill Lake, troisième édition, 75J de Lynx Lake, troisième édition, 75K de Reliance, deuxième édition, 75L de Snowdrift, deuxième édition, 75M de Mackay Lake, quatrième édition, 75N de Walmsley Lake, troisième édition, 75-O d'Artillery Lake, cinquième édition, 75P de Hanbury River, troisième édition, 76A de Baillie River, deuxième édition, 76B de Healy Lake, troisième édition, 76C d'Aylmer Lake, quatrième édition, 85A de Klewi River, deuxième édition, 85H de Fort Resolution, quatrième édition et 85-I de Hearne Lake, sixième édition, établies selon une échelle de 1/250 000 par le Bureau des cartes du Canada du ministère des Ressources naturelles à Ottawa et plus particulièrement décrite comme suit :

(b) Commencing at a point on the east bank of the Slave River at 60° N and approximately $111^{\circ} 47' 41''$ W;

(c) thence northwesterly following the east bank of the Slave River to its intersection with the south shore of Great Slave Lake at approximately $61^{\circ} 16' 20''$ N and approximately $113^{\circ} 32' 50''$ W;

(d) thence easterly following the south shore of Great Slave Lake to its intersection with the west shore of Taltson Bay at approximately $61^{\circ} 26' 46''$ N and approximately $112^{\circ} 44' 22''$ W;

(e) thence northwesterly in a straight line to its intersection with Wildlife Management Zone U at $61^{\circ} 50'$ N and $113^{\circ} 30'$ W;

(f) thence in a generally northeasterly direction following the Wildlife Management Zone U boundary to its intersection with the eastern extent of McLeod Bay and the north bank of the Lockhart River at approximately $62^{\circ} 48' 13''$ N and approximately $108^{\circ} 53' 50''$ W;

(g) thence in a straight line south east to the south bank of the Lockhart River at approximately $62^{\circ} 48' 09''$ N and approximately $108^{\circ} 53' 45''$ W;

(h) thence following the south bank of the Lockhart River to approximately $62^{\circ} 51' 57''$ N and approximately $108^{\circ} 45' 12''$ W;

(i) thence in a straight line north to the intersection of the north bank of the Lockhart River with the east bank of an unnamed creek at approximately $62^{\circ} 52' 06''$ N and approximately $108^{\circ} 45' 12''$ W;

(j) thence following the east bank of the unnamed creek and the east bank of an unnamed lake to the intersection with the south bank of an unnamed creek at approximately $62^{\circ} 56' 09''$ N and approximately $108^{\circ} 43' 30''$ W;

(k) thence in a straight line in a northeasterly direction to $63^{\circ} 17' 07''$ N and $108^{\circ} 03' 10''$ W;

(l) thence in a straight line in a northeasterly direction to $63^{\circ} 28' 34''$ N and $107^{\circ} 49' 49''$ W;

b) Commencant à un point sur la rive est de la rivière Slave à 60° N et environ $111^{\circ} 47' 41''$ O;

c) de là, vers le nord-ouest en suivant la rive est de la rivière Slave jusqu'à son intersection avec la rive sud du Grand lac des Esclaves à environ $61^{\circ} 16' 20''$ N et environ $113^{\circ} 32' 50''$ O;

d) de là, vers l'est en suivant la rive sud du Grand lac des Esclaves jusqu'à son intersection avec la rive ouest de la baie Taltson à environ $61^{\circ} 26' 46''$ N et environ $112^{\circ} 44' 22''$ O;

e) de là, vers le nord-ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec la zone de gestion de la faune U à $61^{\circ} 50'$ N et $113^{\circ} 30'$ O;

f) de là, généralement vers le nord-est en suivant la limite de la zone de gestion de la faune U jusqu'à son intersection avec l'extrémité est de la baie McLeod et la rive nord de la rivière Lockhart à environ $62^{\circ} 48' 13''$ N et environ $108^{\circ} 53' 50''$ O;

g) de là, en ligne droite vers le sud-est jusqu'à la rive sud de la rivière Lockhart à environ $62^{\circ} 48' 09''$ N et environ $108^{\circ} 53' 45''$ O;

h) de là, en suivant la rive sud de la rivière Lockhart à environ $62^{\circ} 51' 57''$ N et environ $108^{\circ} 45' 12''$ O;

i) de là, en ligne droite vers le nord jusqu'à l'intersection de la rive nord de la rivière Lockhart avec la rive est d'un ruisseau sans nom à environ $62^{\circ} 52' 06''$ N et environ $108^{\circ} 45' 12''$ O;

j) de là, en suivant la rive est du ruisseau sans nom et la rive est d'un lac sans nom jusqu'à l'intersection avec la rive sud d'un ruisseau sans nom à environ $62^{\circ} 56' 09''$ N et environ $108^{\circ} 43' 30''$ O;

k) de là, en ligne droite vers le nord-est jusqu'à $63^{\circ} 17' 07''$ N et $-108^{\circ} 03' 10''$ O;

l) de là, en ligne droite vers le nord-est jusqu'à $63^{\circ} 28' 34''$ N et $107^{\circ} 49' 49''$ O;

(m) thence in a straight line in an easterly direction to the north shore of Artillery Lake at approximately $63^{\circ} 27' 26''$ N and approximately $107^{\circ} 38' 34''$ W;

(n) thence in a southerly direction following the east bank of Artillery Lake to its intersection with the north bank of the Lockhart River at approximately $63^{\circ} 25' 06''$ N and approximately $107^{\circ} 37' 14''$ W;

(o) thence south in a straight line to the south bank of the Lockhart River at approximately $63^{\circ} 24' 43''$ N and approximately $107^{\circ} 37' 11''$ W;

(p) thence northeasterly, following the east bank of the Lockhart River between Artillery Lake and Ptarmigan Lake, the east shore of Ptarmigan Lake and the east shore of Clinton-Colden Lake to the eastern extremity of Clinton-Colden Lake at approximately $63^{\circ} 57' 18''$ N and approximately $106^{\circ} 58' 51''$ W;

(q) thence northwesterly following the north shores of Clinton-Colden Lake and Aylmer Lake to the northern extremity at approximately $64^{\circ} 24' 59''$ N and approximately $108^{\circ} 26' 40''$ W;

(r) thence north in a straight line to the intersection with the Nunavut boundary at approximately $64^{\circ} 46' 53''$ N and approximately $108^{\circ} 26' 28''$ W;

(s) thence southeasterly following the Nunavut boundary to its intersection with the east bank of the Baillie River at approximately $64^{\circ} 35' 40''$ N and approximately $105^{\circ} 48' 47''$ W;

(t) thence in a southeasterly direction following the Thelon Wildlife Sanctuary boundary to its intersection with the Nunavut boundary and Dubawnt Lake at approximately $63^{\circ} 12' 10''$ N and 102° W;

(u) thence southerly following the Nunavut boundary to its intersection with the Manitoba/Saskatchewan boundary at 60° N and 102° W;

(v) thence west along the Northwest Territories and Saskatchewan boundary and the Northwest Territories and Alberta boundary to the point of commencement.

m) de là, en ligne droite vers l'est jusqu'à la rive nord de lac Artillery à environ $63^{\circ} 27' 34''$ N et environ $107^{\circ} 38' 34''$ O;

n) de là, vers le sud en suivant la rive est du lac Artillery jusqu'à son intersection avec la rive nord de la rivière Lockhart à environ $63^{\circ} 25' 06''$ N et environ $107^{\circ} 37' 14''$ O;

o) de là, vers le sud en ligne droite jusqu'à la rive sud de la rivière Lockhart à environ $63^{\circ} 24' 43''$ N et environ $107^{\circ} 37' 11''$ O;

p) de là, vers le nord-est, en suivant la rive est de la rivière Lockhart entre le lac Artillery et le lac Ptarmigan, la rive est du lac Ptarmigan et la rive est du lac Clinton-Colden jusqu'à l'extrémité est du lac Clinton-Colden à environ $63^{\circ} 57' 18''$ N et environ $106^{\circ} 58' 51''$ O;

q) de là, vers le nord-ouest en suivant les rives nord des lacs Clinton-Colden et Aylmer jusqu'à l'extrémité nord à environ $64^{\circ} 24' 59''$ N et environ $108^{\circ} 26' 40''$ O;

r) de là, vers le nord en ligne droite jusqu'à l'intersection avec la frontière du Nunavut à environ $64^{\circ} 46' 53''$ N et environ $108^{\circ} 26' 28''$ O;

s) de là, vers le sud-est en suivant la frontière du Nunavut jusqu'à son intersection avec la rive est de la rivière Baillie à environ $64^{\circ} 35' 40''$ N et environ $105^{\circ} 48' 47''$ O;

t) de là, vers le sud-est en suivant la limite du refuge faunique de Thelon jusqu'à son intersection avec la frontière du Nunavut et le lac Dubawnt à environ $63^{\circ} 12' 10''$ N et 102° O;

u) de là, vers le sud en suivant la frontière du Nunavut jusqu'à son intersection avec la frontière du Manitoba et de la Saskatchewan à 60° N et 102° O;

v) de là, vers l'ouest le long de la frontière des Territoires du Nord-Ouest et de la Saskatchewan et de la frontière des Territoires du Nord-Ouest et de l'Alberta jusqu'au point de départ;

BUSINESS CORPORATIONS ACT

R-001-2016

2016-01-08

**BUSINESS CORPORATIONS REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 267 of the *Business Corporations Act* and every enabling power, orders as follows:

1. Paragraph 1(p) in Schedule B is amended by striking out "subsections 3(3) and 128(8)" and substituting "subsection 3(3)".

LOI SUR LES SOCIÉTÉS PAR ACTIONS

R-001-2016

2016-01-08

**RÈGLEMENT SUR LES SOCIÉTÉS
PAR ACTIONS—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 267 de la *Loi sur les sociétés par actions* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. L'alinéa 1p) de l'annexe B est modifié par suppression de «des paragraphes 3(3) et 128(8)» et par substitution de «du paragraphe 3(3)».

CONDOMINIUM ACT

R-002-2016

2016-01-08

CONDOMINIUM REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 31 of the *Condominium Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Condominium Regulations*, established by regulation numbered R-098-2008, are amended by these regulations.

2. The English version of that portion of subsection 3(2) preceding paragraph (a) is amended by striking out the comma immediately following "prescribed".

3. (1) That portion of paragraph 4(b) preceding subparagraph (i) is repealed and the following is substituted:

(b) where the units and the common elements are not substantially complete at the time that the purchase agreement is entered into, a description, drawing or photograph showing all of the following as they will exist when the developer has fulfilled the developer's obligations under the purchase agreement:

(2) The English version of subparagraph 4(b)(vii) is amended by striking out "and".

(3) That portion of paragraph 4(b) immediately following subparagraph (viii) is repealed.

4. Paragraph 7(3)(a) is amended by repealing "section 10 of the *Apprenticeship, Trade and Occupations Certification Act*" and substituting "section 11 of the *Apprenticeship, Trade and Occupation Certification Act*".

LOI SUR LES CONDOMINIUMS

R-002-2016

2016-01-08

**RÈGLEMENT SUR LES
CONDOMINIUMS—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 31 de la *Loi sur les condominiums* et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

1. Le Règlement sur les condominiums, pris par le règlement n° R-098-2008, est modifié par le présent règlement.

2. La version anglaise du passage introductif du paragraphe 3(2) est modifiée par suppression de la virgule après «prescribed».

3. (1) Le passage introductif de l'alinéa 4b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) lorsque les parties privatives et les parties communes sont encore en majorité inachevées au moment de la conclusion de la convention d'achat, une description, un croquis ou une photographie doit être remis illustrant tous les éléments suivants tels qu'ils seront une fois que le promoteur immobilier aura rempli ses obligations en vertu de la convention d'achat :

(2) La version anglaise du sous-alinéa 4b)(vii) est modifiée par suppression de «and».

(3) Le sous-alinéa 4b)(viii) est modifié par suppression de «telle qu'elle sera une fois que le promoteur immobilier aura rempli ses obligations en vertu de la convention d'achat».

4. L'alinéa 7(3)a) est modifié par suppression de «l'article 10 de la *Loi sur l'apprentissage et la qualification professionnelle des métiers et professions*» et par substitution de «l'article 11 de la *Loi sur l'apprentissage et la qualification professionnelle des métiers et professions*».

5. Section 10 is repealed and the following is substituted:

10. A corporation is exempt from the requirements of section 19.11 of the Act if

- (a) the condominium plan has fewer than seven units; and
- (b) the exemption is authorized by a special resolution.

6. (1) The English version of paragraph 12(b) is amended by striking out the comma immediately following "principal and interest of which".

(2) The English version of clause 12(h)(i)(B) is amended by striking out "\$500,000," and substituting "\$500,000, and".

7. Section 13 is repealed and the following is substituted:

13. For the purpose of subsection 19.15(2) of the Act, the interest rate must not exceed 24% per annum.

8. The English version of that portion of section 14 preceding paragraph (a) is amended by striking out the comma immediately following "prescribed".

5. L'article 10 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

10. Une société est soustraite aux exigences prévues à l'article 19.11 de la Loi si les deux conditions suivantes sont réunies :

- a) le plan de condominium compte moins de sept parties privatives;
- b) l'exemption est autorisée par résolution spéciale.

6. (1) La version anglaise de l'alinéa 12b) est modifiée par suppression de la virgule après «principal and interest of which».

(2) La version anglaise de la division 12h)(i)(B) est modifiée par suppression de «\$500,000,» et par substitution de «\$500,000, and».

7. L'article 13 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

13. Aux fins du paragraphe 19.15(2) de la Loi, le taux d'intérêt annuel ne doit pas excéder 24%.

8. La version anglaise du passage introductif de l'article 14 est modifiée par suppression de la virgule après «prescribed».

MECHANICS LIEN ACT

R-003-2016

2016-01-08

**MECHANICS LIEN FORMS
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 33 of the *Mechanics Lien Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Mechanics Lien Forms Regulations*, established by regulation numbered R-051-91, are amended by these regulations.

2. Forms 2, 3 and 4 are each amended by striking out "19" wherever it appears and substituting "20"

**LOI SUR LE PRIVILÈGE DES
CONSTRUCTEURS ET DES FOURNISSEURS
DE MATÉRIAUX**

R-003-2016

2016-01-08

**RÈGLEMENT SUR LES FORMULES DU
PRIVILÈGE DES CONSTRUCTEURS
ET DES FOURNISSEURS DE
MATÉRIAUX—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 33 de la *Loi sur le privilège des constructeurs et des fournisseurs de matériaux* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le Règlement sur les formules du privilège des constructeurs et des fournisseurs de matériaux, pris par le règlement n° R-051-91, est modifié par le présent règlement.

2. Les formules 2, 3 et 4 sont modifiées par suppression de «19» et par substitution de «20», à chaque occurrence.

JURY ACT

R-004-2016

2016-01-20

JURY REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 29 of the *Jury Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Jury Regulations*, established by regulation numbered R-034-99, are amended by these regulations.

2. The heading following section 1 and section 4 are repealed and the following is substituted:

COMPILATION OF GENERAL JURY LIST

2. (1) After receiving the names and addresses provided under subsection 9(2) of the Act, the Sheriff, or a person designated by him or her, shall use that information to compile a jury list.

(2) The Sheriff may amend the list as he or she considers necessary.

COMPILATION OF FRENCH AND BILINGUAL JURY LIST

3. The Sheriff may appoint a panel of three individuals familiar with the French-speaking community of Yellowknife to compile a list of prospective jurors for trials to be conducted in French or in both French and English.

4. (1) The panel shall meet at the invitation of the Sheriff, and shall carry out its functions under the general direction of the Sheriff.

(2) The Sheriff shall give panel members access to the names and addresses provided under subsection 9(2) of the Act, to enable the panel to identify, for inclusion on a special French and bilingual jury list, the names and addresses of residents of Yellowknife who are likely to be qualified to serve as a juror for a trial to be conducted in French or in both French and English.

LOI SUR LE JURY

R-004-2016

2016-01-20

RÈGLEMENT SUR LE JURY—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 29 de la *Loi sur le jury* et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

1. Le *Règlement sur le jury*, pris par le règlement n° R-034-99, est modifié par le présent règlement.

2. L'intertitre qui suit l'article 1 ainsi que l'article 4 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

ÉTABLISSEMENT DE LA LISTE GÉNÉRALE DES JURÉS

2. (1) Après avoir reçu les noms et adresses transmis en application du paragraphe 9(2) de la Loi, le shérif, ou la personne qu'il désigne, prépare une liste des jurés à partir de ces renseignements.

(2) S'il l'estime nécessaire, le shérif peut modifier la liste.

ÉTABLISSEMENT DE LA LISTE DES JURÉS FRANCOPHONES ET BILINGUES

3. Le shérif peut nommer un tableau de trois personnes qui connaissent bien la communauté francophone de Yellowknife pour préparer la liste des candidats-jurés lorsque des procès doivent avoir lieu en français, ou à la fois en français et en anglais.

4. (1) Le tableau de jurés se réunit sur invitation du shérif et remplit ses fonctions sous l'autorité générale de ce dernier.

(2) Le shérif donne aux membres du tableau accès aux noms et adresses transmis en application du paragraphe 9(2) de la Loi afin de leur permettre d'identifier, pour inclusion à une liste spéciale des jurés francophones et bilingues, les noms et adresses de résidents de Yellowknife qui sont susceptibles de se qualifier comme jurés lorsque des procès doivent avoir lieu en français, ou à la fois en français et en anglais.

(3) The panel may include on the list any resident of Yellowknife whose name and address have been provided under subsection 9(2) of the Act, and who is likely to be qualified to serve as a juror for a trial to be conducted in French or in both French and English, based on

- (a) information found in any list of electors maintained by the *Commission scolaire Francophone* for the purpose of the public election of its members;
- (b) information found in any list of individuals who are members of, or otherwise associated with, Territorial or Yellowknife based Francophone organizations;
- (c) personal knowledge of one or more members of the panel that the individual understands French; or
- (d) in the absence of such information or personal knowledge, an assumption that an individual is likely to understand French based on their name.

(4) The panel may include a name on the list based on the information referred to in paragraph (3)(a) or (b) only if the list containing the information has been provided to the panel by the relevant organization.

(5) A name may not be added to the list if a panel member has personal knowledge that the individual does not understand French.

(6) If the Sheriff considers it necessary to do so, he or she may request that the panel revise the list using the process set out in this section.

3. Subsection 6(1) is renumbered as section 6.

4. That portion of subsection 8(1) preceding paragraph (a) is amended by striking out "subsection 16(1) of the Act" and substituting "subsection 13(1) of the Act".

5. Section 9 is amended by striking out "paragraph 16(2)(a) of the Act" and substituting "paragraph 13(2)(a) of the Act".

(3) Le tableau peut inclure sur la liste tout résident de Yellowknife dont le nom et l'adresse ont été transmis en application du paragraphe 9(2) de la Loi, et qui est susceptible de se qualifier comme juré lorsque des procès doivent avoir lieu en français, ou à la fois en français et en anglais, en se basant sur un des éléments suivants :

- a) les renseignements qui se trouvent sur toute liste électorale tenue à jour par la *Commission scolaire Francophone* aux fins d'élection publique de ses membres;
- b) les renseignements qui se trouvent sur toute liste de personnes qui sont membres des organisations francophones territoriales ou situées à Yellowknife, ou sont de quelque autre manière associées à celles-ci;
- c) la connaissance personnelle d'un ou de plusieurs membres du tableau que la personne comprend le français;
- d) en l'absence de tels renseignements ou d'une telle connaissance personnelle, l'hypothèse qu'une personne est susceptible de comprendre le français en raison de son nom.

(4) Le tableau peut inclure un nom à la liste en se basant sur les renseignements fournis à l'alinéa (3)a) ou b) seulement si la liste qui contient ces renseignements a été transmise au tableau par l'organisation pertinente.

(5) Un nom ne sera pas ajouté à la liste si un membre du tableau a personnellement connaissance du fait que cette personne ne comprend pas le français.

(6) S'il l'estime nécessaire, le shérif peut demander que le tableau révise la liste en suivant la procédure prévue au présent article.

3. Le paragraphe 6(1) est renuméroté et devient l'article 6.

4. Le passage introductif du paragraphe 8(1) est modifié par suppression de «paragraphe 16(1) de la Loi» et par substitution de «paragraphe 13(1) de la Loi».

5. L'article 9 est modifié par suppression de «l'alinéa 16(2)a) de la Loi» et par substitution de «l'alinéa 13(2)a) de la Loi».

6. Subsection 10(1) is amended by striking out "paragraph 16(2)(b) of the Act" and substituting "paragraph 13(2)(b) of the Act".

7. Section 11 is amended by striking out "paragraph 16(2)(c) of the Act" and substituting "paragraph 13(2)(c) of the Act".

8. Subsection 12(1) is amended by striking out "paragraph 16(2)(b) or (c) of the Act" and substituting "paragraph 13(2)(b) or (c) of the Act".

9. Sections 14 and 15 are repealed.

6. Le paragraphe 10(1) est modifié par suppression de «l'alinéa 16(2)b de la Loi» et par substitution de «l'alinéa 13(2)b de la Loi».

7. L'article 11 est modifié par suppression de «l'alinéa 16(2)c de la Loi» et par substitution de «l'alinéa 13(2)c de la Loi».

8. Le paragraphe 12(1) est modifié par suppression de «l'alinéa 16(2)b ou c) de la Loi» et par substitution de «l'alinéa 13(2)b ou c) de la Loi».

9. Les articles 14 et 15 sont abrogés.

WILDLIFE ACT

R-005-2016

2016-01-22

**BIG GAME HUNTING REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 173 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Big Game Hunting Regulations*, established by regulation numbered R-019-92, are amended by these regulations.

2. Paragraph 1(2)(b) is repealed and the following is substituted:

- (b) in the case of the Mobile Core Bathurst Caribou Management Zone, in the *Mobile Core Bathurst Caribou Management Zone Regulations*.

3. (1) Part 5A of the Schedule is amended by this section.

(2) Column III of each of the following items is amended by striking out "Mobile Core Bathurst Caribou Conservation Area" and substituting "Mobile Core Bathurst Caribou Management Zone":

- (a) items 3.2 to 3.4;
(b) items 8.2 to 8.4;
(c) items 12.2 to 12.4.

(3) Column II of the French version of item 12.4 is amended by adding "PSR".

4. These regulations come into force January 23, 2016.

LOI SUR LA FAUNE

R-005-2016

2016-01-22

**RÈGLEMENT SUR LA CHASSE AU
GROS GIBIER—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 173 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le Règlement sur la chasse au gros gibier, pris par le règlement n° R-019-92, est modifié par le présent règlement.

2. L'alinéa 1(2)b est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) dans le cas de la zone de gestion du noyau de population mobile du caribou de Bathurst, dans le *Règlement sur la zone de gestion du noyau de population mobile du caribou de Bathurst*.

3. (1) La partie 5A de l'annexe est modifiée par le présent article.

(2) La colonne III des numéros suivants est modifiée par suppression de «région de conservation du noyau de population mobile du caribou de Bathurst» ou de «Région de conservation du noyau de population mobile du caribou de Bathurst» et par substitution de «zone de gestion du noyau de population mobile du caribou de Bathurst» ou de «Zone de gestion du noyau de population mobile du caribou de Bathurst», respectivement :

- a) les numéros 3.2 à 3.4;
b) les numéros 8.2 à 8.4;
c) les numéros 12.2 à 12.4.

(3) La version française de la colonne II est modifiée par insertion, au numéro 12.4, de «PSR».

4. Le présent règlement entre en vigueur le 23 janvier 2016.

WILDLIFE ACT

R-006-2016

2016-01-22

**MOBILE CORE BATHURST CARIBOU
MANAGEMENT ZONE REGULATIONS**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 88 and 173 of the *Wildlife Act* and every enabling power, makes the *Mobile Core Bathurst Caribou Management Zone Regulations*.

1. The Mobile Core Bathurst Caribou Management Zone is established as a wildlife management zone for barren-ground caribou, consisting of one or more areas delimited as follows:

- (a) from the date that these regulations come into force to January 25, 2016, in accordance with the area shaded in yellow in the map in the Schedule;
- (b) from January 26, 2016 and thereafter, in accordance with a map of the area or areas, which shall be
 - (i) available for public inspection and lodged with the Superintendent at Yellowknife and each of the regional offices of the Department of Environment and Natural Resources, and
 - (ii) posted in a conspicuous place in each community in or near which the area or areas are located.

2. (1) No person shall harvest barren-ground caribou in an area that is part of the Mobile Core Bathurst Caribou Management Zone.

(2) For greater certainty, these regulations prevail over the *Big Game Hunting Regulations* in respect of the authorization to harvest barren-ground caribou in those wildlife management zones or areas that overlap with any area that is part of the Mobile Core Bathurst Caribou Management Zone.

LOI SUR LA FAUNE

R-006-2016

2016-01-22

**RÈGLEMENT SUR LA ZONE DE
GESTION DU NOYAU
DE POPULATION MOBILE
DU CARIBOU DE BATHURST**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 88 et 173 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur la zone de gestion du noyau de population mobile du caribou de Bathurst*.

1. La zone de gestion du noyau de population mobile du caribou de Bathurst est désignée à titre de zone de gestion de la faune du caribou des toundras et est composée d'une ou plusieurs des régions décrites comme suit :

- a) à compter de l'entrée en vigueur du présent règlement, soit le 25 janvier 2016, en conformité avec l'aire ombragée en jaune sur la carte à l'annexe;
- b) à compter du 26 janvier 2016 et, par la suite, en conformité avec la carte de la région ou des régions qui est, à la fois :
 - (i) disponible à l'examen public et déposée auprès du surintendant à Yellowknife et de chaque bureau régional du ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles,
 - (ii) affichée dans un endroit bien en vue dans chaque collectivité dans, ou près de, laquelle la région ou les régions sont situées.

2. (1) Il est interdit à toute personne de récolter le caribou des toundras dans une région qui fait partie de la zone de gestion du noyau de population mobile du caribou de Bathurst.

(2) Il est entendu que le présent règlement l'emporte sur le *Règlement sur la chasse au gros gibier* qui traite de l'autorisation de récolter le caribou des toundras dans ces zones ou régions de gestion de la faune qui chevauchent toute région qui fait partie de la zone de gestion du noyau de population mobile du caribou de Bathurst.

3. The *Mobile Core Bathurst Caribou Conservation Area Regulations*, established by regulation numbered R-006-2015, are repealed.

4. These regulations come into force January 23, 2016.

3. Le *Règlement sur la région de conservation du noyau de population mobile du caribou de Bathurst*, pris par le règlement n° R-006-2015, est abrogé.

4. Le présent règlement entre en vigueur le 23 janvier 2016.

Legend

- Red Authorization cards required
- Brown Authorization Cards required

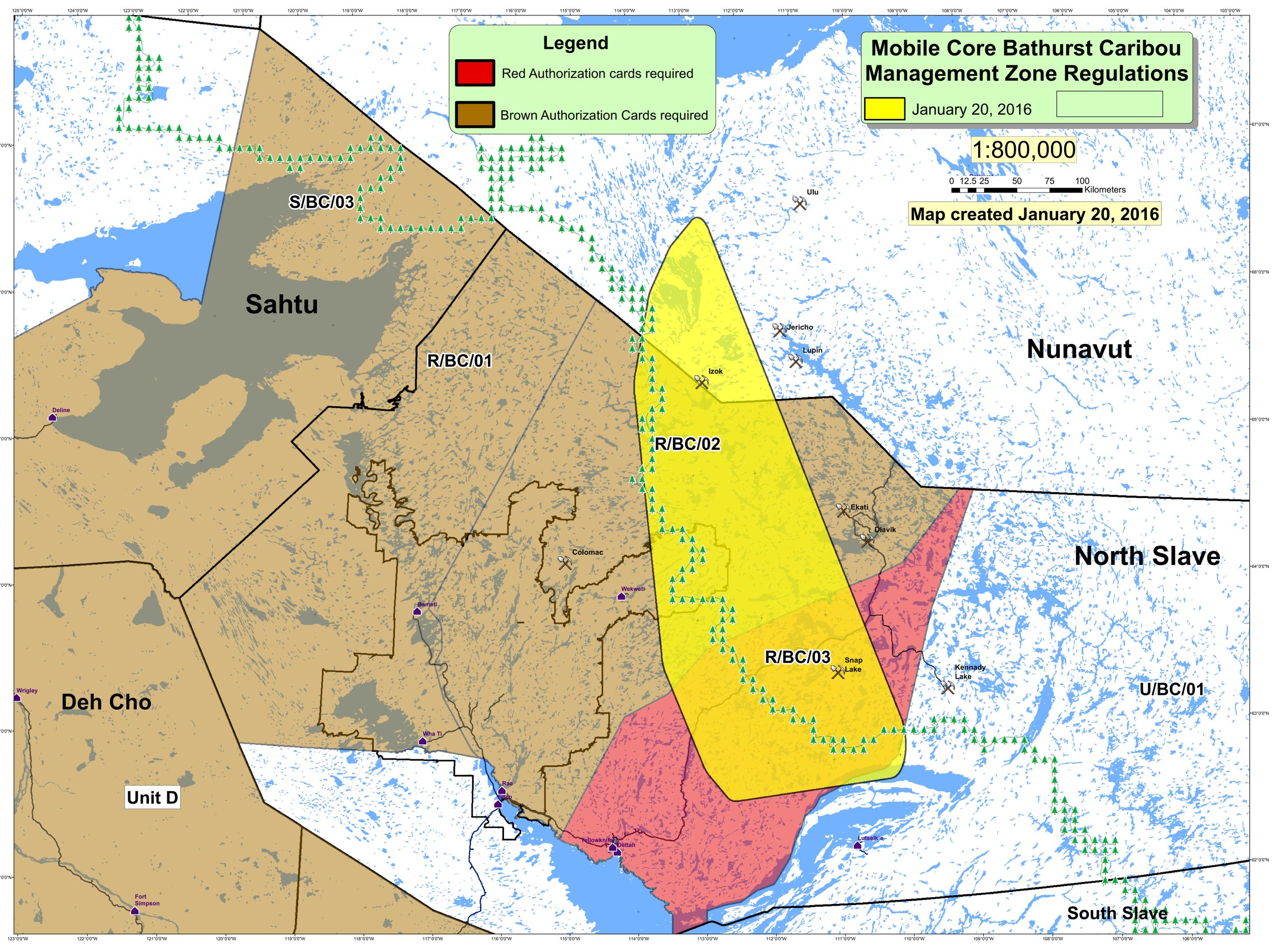
Mobile Core Bathurst Caribou Management Zone Regulations

January 20, 2016

1:800,000

0 12.5 25 50 75 100 Kilometers

Map created January 20, 2016



Légende

-  Cartes d'autorisation rouges requises
-  Cartes d'autorisation brunes requises

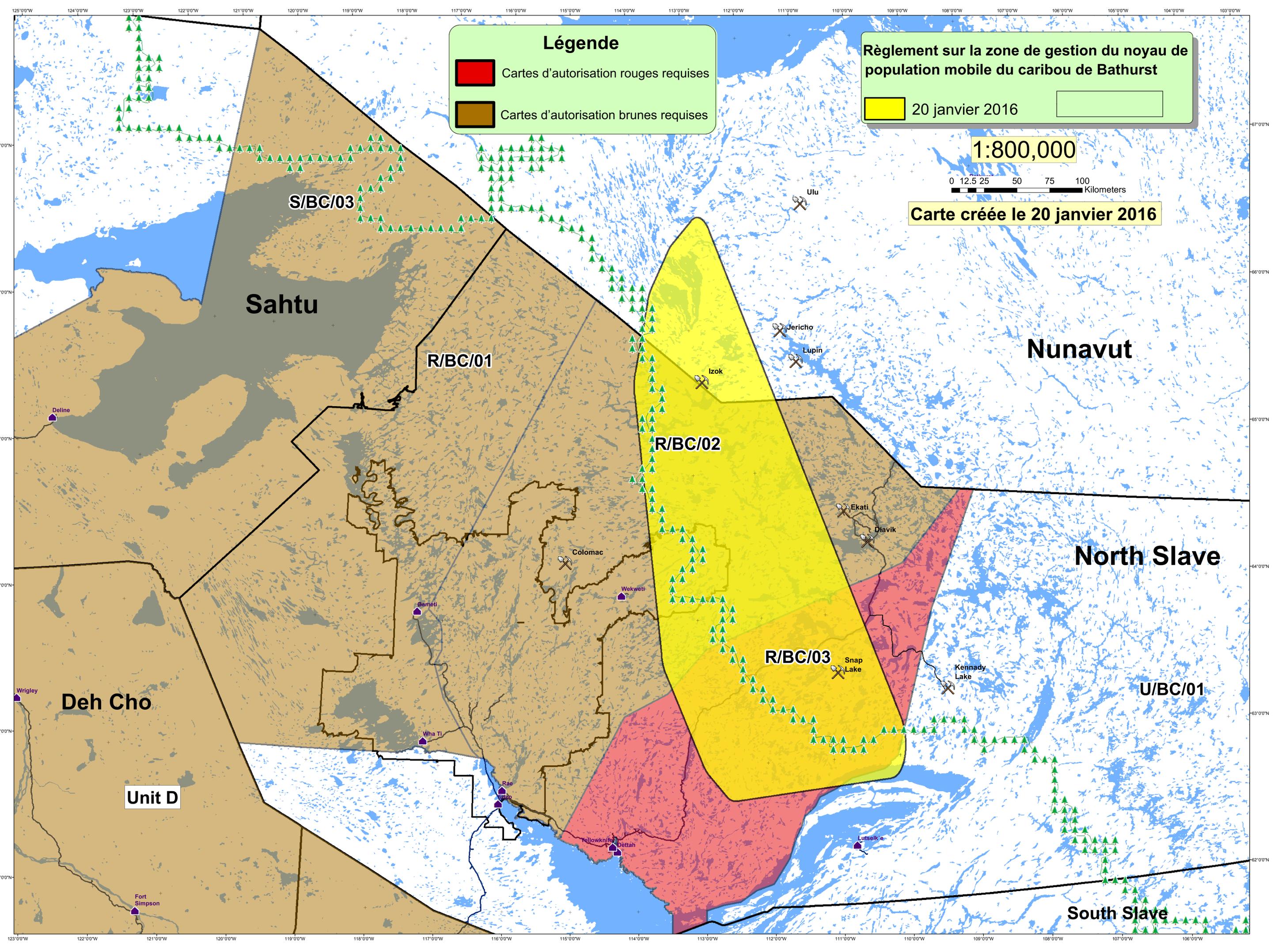
Règlement sur la zone de gestion du noyau de population mobile du caribou de Bathurst

 20 janvier 2016

1:800,000

0 12.5 25 50 75 100 Kilometers

Carte créée le 20 janvier 2016



© Territorial Printer, 2016
Yellowknife, N.W.T.

© L'imprimeur territorial, 2016
Yellowknife (T. N.-O.)
